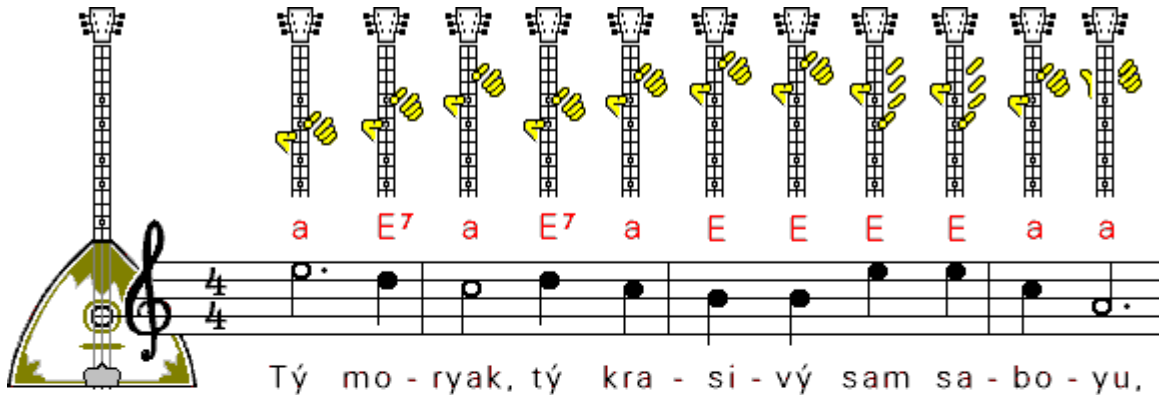
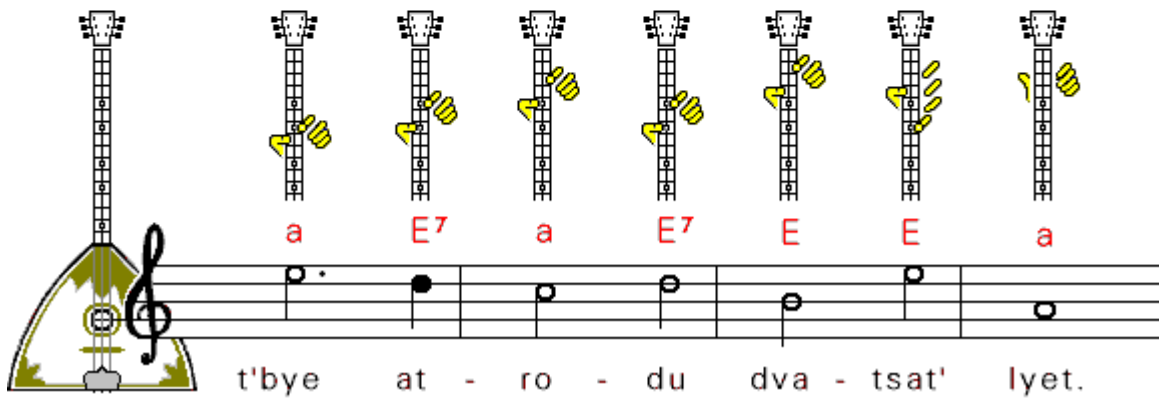


# Hey, sailor



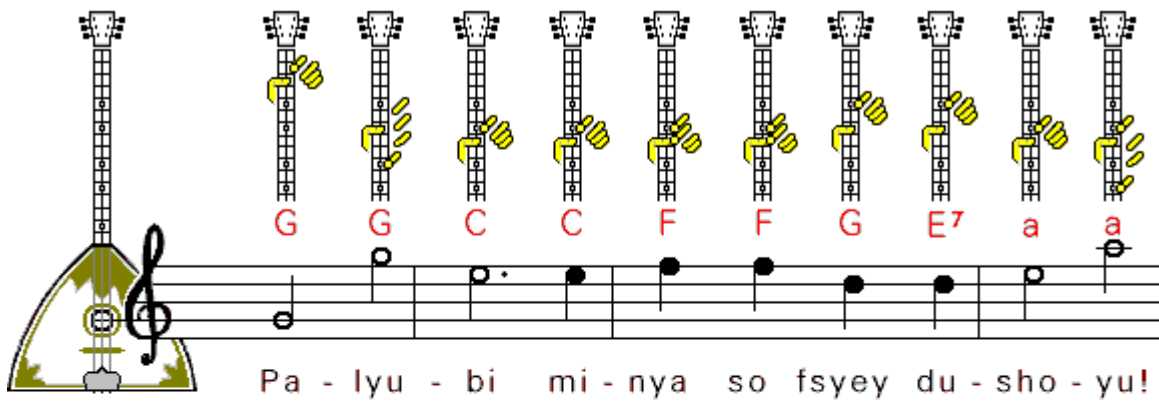
Ukulele chord diagrams and musical notation for the first line of the song. The chords are: a, E7, a, E7, a, E, E, E, E, a, a. The musical notation is in 4/4 time, showing a sequence of notes on a treble clef staff.

Tý mo - ryak, tý kra - si - vý sam sa - bo - yu,



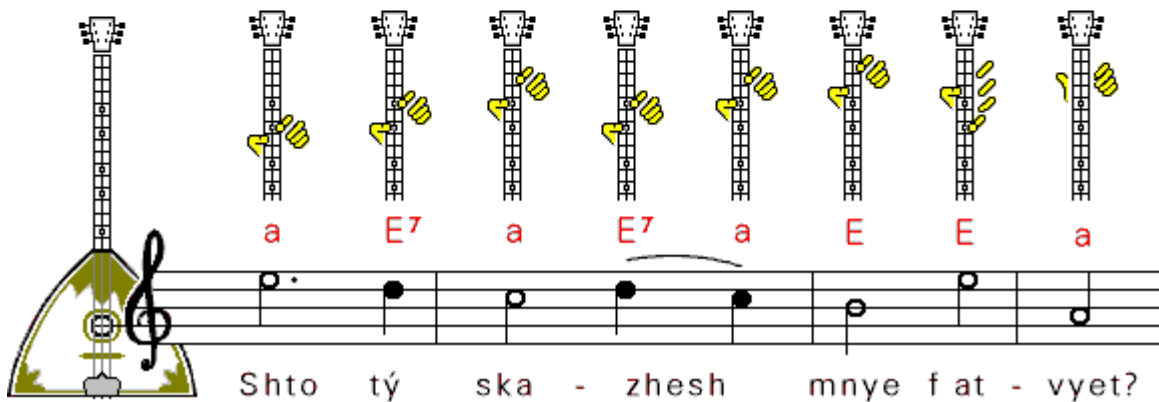
Ukulele chord diagrams and musical notation for the second line of the song. The chords are: a, E7, a, E7, E, E, a. The musical notation continues the melody on a treble clef staff.

t'bye at - ro - du dva - tsat' lyet.



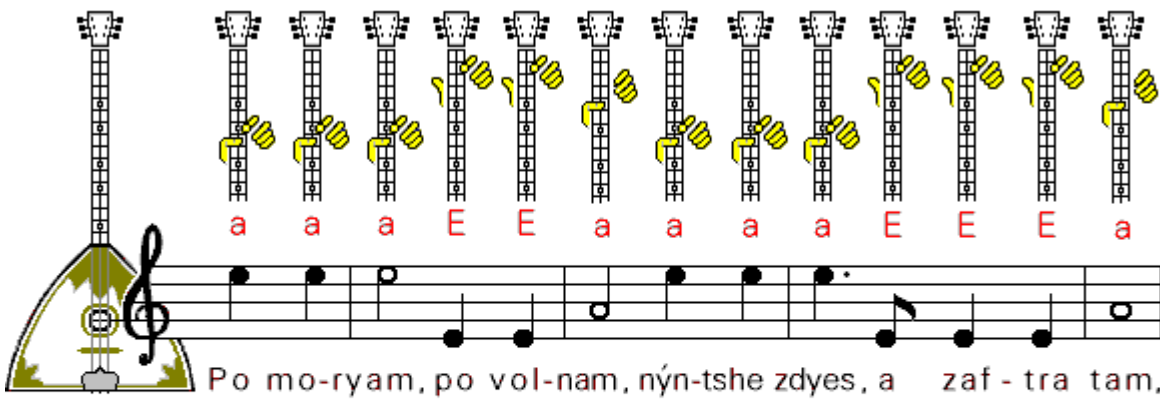
Ukulele chord diagrams and musical notation for the third line of the song. The chords are: G, G, C, C, F, F, G, E7, a, a. The musical notation continues the melody on a treble clef staff.


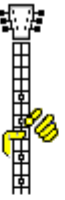











Pa - lyu - bi mi - nya so fsyey du - sho - yu!



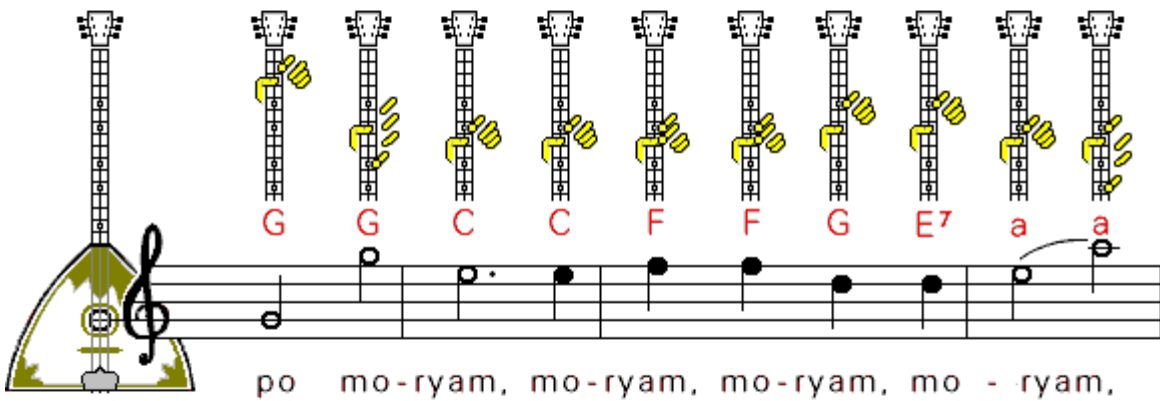
Ukulele chord diagrams and musical notation for the fourth line of the song. The chords are: a, E7, a, E7, a, E, E, a. The musical notation continues the melody on a treble clef staff.

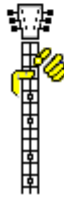









Shto tý ska - zhesh mnye f at - vyet?



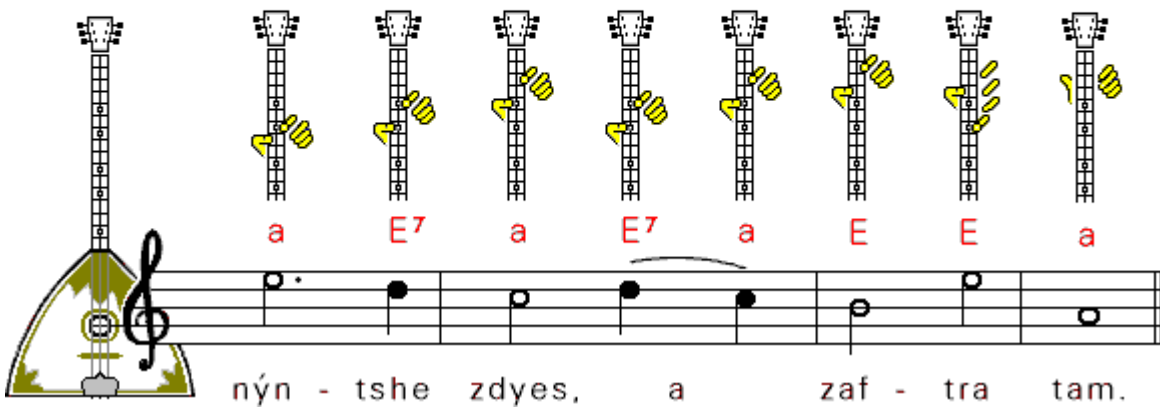














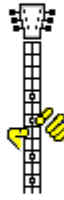







Po mo-ryam, po vol-nam, nýn-tshe zdyes, a zaf-tra tam,



po mo-ryam, mo-ryam, mo-ryam, mo - ryam,



nýn - tshe zdyes, a zaf - tra tam.

Tý moryak, tý krasivý sam saboyu,  
 t'bye atrodu dvatsat' lyet.  
 Palyubi minya so fsyey dushoyu!  
 Shto tý skazhesh mnye f atvyet?

Po moryam, po volnam,  
 nýntshe zdyes, a zaftra tam.  
 Po moryam, moryam, moryam, moryam,  
 nýntshe zdyes, a zaftra tam.

Tý moryak, tý uyedish f sinye morye,  
 m'nya ostavish f silnom gorye,  
 i ya budu plakat' i rýdat'  
 i t'bya, moi milý, fspominat'.

Hey, sailor, you are so beautiful  
 and just twenty years old.  
 Love me with all your soul!  
 What do you answer me?

Across the seas, across the waves,  
 today here, and tomorrow there.  
 Across the seas, the seas, the seas,  
 today here, and tomorrow there.

Hey, sailor, you go away across the blue sea,  
 you leave me alone in my grief,  
 and I will cry and sob  
 and think of you, my dear.

Po moryam, po volnam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.  
 Po moryam, moryam, moryam, moryam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.

Across the seas, across the waves,  
 today here, and tomorrow there.  
 Across the seas, the seas, the seas,  
 today here, and tomorrow there.

Oy, nye platsh, nye platsh, maya Marusya,  
 ya morskomu dyelu na-utshusya  
 i nazad, skorey nazad vernusya  
 na tibya, krasavitsa, shenyusya!

Oh, don't cry, don't cry, my Marusya,  
 I will study seamanship,  
 and I'll be back as soon as possible  
 and marry you, my beautiful girl!

Po moryam, po volnam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.  
 Po moryam, moryam, moryam, moryam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.

Across the seas, across the waves,  
 today here, and tomorrow there.  
 Across the seas, the seas, the seas,  
 today here, and tomorrow there.

Shto za zhizn moryaka,  
 tak privolna i lekhka!  
 Ot zemli i k nyebesam,  
 sivodnya zdyes, a zafra tam!

What a life has a sailor  
 so free and easy!  
 Away from the land, and towards the skies,  
 today here, and tomorrow there!

Po moryam, po volnam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.  
 Po moryam, moryam, moryam, moryam,  
 nýntshe zdyes, a zafra tam.

Across the seas, across the waves,  
 today here, and tomorrow there.  
 Across the seas, the seas, the seas,  
 today here, and tomorrow there.

Words and music: Russian sailor's song, originally from the Caspian Sea

Pronunciation:

*a* as in "bar", *e* as in "bed", *i* as in "bid", *o* as in "bore", *u* as in "blue"

*y* = as in "yellow" / *y* = dull *i*, as in "bill"

*s* = always voiceless, as in "son" / *z* = voiced, as in "zone"

*sh* = voiceless, as in "mesh" / *zh* = voiced, like the *s* in "measure"

*kh* = mostly rough, like the *ch* in Scotch "loch", but smooth when "e" or "i" follows

a, e, i, o, u, y = the underlined vowel signifies the stressed syllable of a word.

Arrangement for balalaika, musical notation, transcription and analogous translation: Kai Kracht

Comment:

This sailor's song, like the English "sea shanties", originally was a work song in the old days of the sailships: The rhythm of the song was the working stroke for the crew to put their back with full power again and again into heaving up the anchor or reefing the large sails.

So, traditionally the verses are sung by a shantyman alone. The shantyman also sings the first two words of the chorus: "Po moryam", and then the crew answers: "po volnam", the shantyman again: "nýntshe zdyes", and the crew goes on: "a zafra tam ..." and sings the rest of the chorus altogether.

© Kai Kracht 2002